

MISSA IN LINGUA LATINA
LATINSKÁ OMŠA

ÚVODNÉ OBRADY

In nómine Patris et Fílii
et Spíritus Sancti.

Amen.

Dóminus vobíscum.

Et cum spíritu tuo.

Fratres, agnoscámus peccáta
nostra, ut apti simus ad sacra
mystéria celebránda.

(Silentium. - Ticho.)

**Confíteor Deo omnipoténti,
et vobis, fratres,
quia peccávi nimis
cogitatióne, verbo,
ópere et omissióne:
mea culpa, mea culpa,
mea máxima culpa.**

**Ideo precor beátam Mariám
semper Vírginem,
omnes Angelos et Sanctos,
et vos, fratres, oráre pro me
ad Dóminum Deum nostrum.**

Misereátur nostri omnípotens
Deus, et dimíssis peccátis nostris,
perdúcat nos ad vitam ætérrnam.

Amen.

V mene Otca i Syna
i Ducha Svätého.

Amen.

Pán s vami. *(alebo inak)*
I s duchom tvojím.

Bratia a sestry, uznajme
svoje hriechy, aby sme
mohli s čistým srdcom
sláviť sväté tajomstvá.

**Vyznávam všemohúce-
mu Bohu i vám, bratia a
sestry, že som veľa zhre-
šil myšlienkami, slova-
mi, skutkami a zaned-
bávaním dobrého. Moja
vina, moja vina, moja
prevel'ká vina. Preto
prosím blahoslavenú
Máriu, vždy Pannu, všet-
kých anjelov a svätých, i
vás bratia a sestry, mod-
lite sa za mňa k Pánu
Bohu nášmu.**

Nech sa zmiluje nad na-
mi všemohúci Boh, nech
nám hriechy odpustí a
privedie nás do života
večného.

Amen.

Kýrie eléison.
Kýrie eléison.
Christe eléison.
Christe eléison.
Kýrie eléison.
Kýrie eléison.

Pane, zmiluj sa.
Pane, zmiluj sa.
Kriste, zmiluj sa.
Kriste, zmiluj sa.
Pane, zmiluj sa.
Pane, zmiluj sa.

GLÓRIA - OSLAVNÁ PIESEŇ

*Glória in excélsis Deo –
et in terra pax homínibus
bonæ voluntatis.*

**Laudámus te,
benedícimus te,
adorámus te,
glorificámus te,
grátias ágimus tibi
propter magnam glóriam
tuam,**

**Dómine Deus, Rex cæléstis,
Deus Pater omnípotens.**

**Dómine Fili Unigénite, Iesu
Christe,**

**Dómine Deus, Agnus Dei,
Fílius Patris,**

**qui tollis peccáta mundi,
miserére nobis;**

*Sláva Bohu na výsos-
tiach –*

**a na zemi pokoj ľu-
ďom dobrej vôle.**

**Chválime ťa,
velebíme ťa,
klaniame sa ti,
oslavujeme ťa,
vzdávame ti vd'aky,
lebo veľká je sláva
tvoja,**

**Pane Bože, Kráľ ne-
beský,
Boh Otec všemohúci.**

**Pane, Ježišu Kriste,
ty jednorodený Syn,
Pán a Boh, Baránok
Boží, Syn Otca:
Ty snímaš hriechy sve-
ta, zmiluj sa nad nami.**

qui tollis peccáta mundi,
súscipe deprecationem
nostram.

Qui sedes ad dexteram
Patris, miserere nobis.

Quóniam tu solus Sanctus,
tu solus Dóminus,
tu solus Altíssimus,
Iesu Christe,
cum Sancto Spíritu:
in glória Dei Patris. Amen.

Ty snímaš hriechy sve-
ta, prijmi našu úpen-
livú prosbu.

Ty sedíš po pravici Ot-
ca, zmiluj sa nad nami.

Ved' len ty si Svätý,
len ty si Pán,
len ty si Najvyšší,
Ježišu Kriste,
s Duchom Svätým
v sláve Boha Otca.
Amen.

ČÍTANIA

Verbum Dómini.
Deo grátias.

Počuli sme Božie slovo.
Bohu vd'aka.

EVANJELIUM

Dóminus vobíscum.
Et cum spíritu tuo.
Léctio sancti Evangélii secúndum
N.
Glória tibi, Dómine.

Verbum Dómini.
Laus tibi, Christe.

Pán s vami.
I s duchom tvojím.

Čítanie zo svätého Evan-
jelia podľa M.
Sláva tebe, Pane.

Počuli sme slovo Pánovo.
Chvála tebe, Kriste.

KRÉDO - VYZNANIE VIERY

Credo in unum Deum, -
**Patrem omnipoténtem,
factórem cæli et terræ,
visibílium ómnium et
invisibílium.**
Et in unum Dóminum Iesum
Christum,
Fílium Dei Unigénitum,
et ex Patre natum
ante ómnia sæcula.
Deum de Deo, lumen de
lúmine,
Deum verum de Deo vero,
génitum, non factum,
consubstantiálem Patri:
per quem ómnia facta sunt.
Qui propter nos hómines
et propter nostram salútem
descéndit de cælis.

(Inclinatio. - Úklon.)

Et incarnátus est de Spíritu
Sancto ex María Vírgine,
et homo factus est.
Crucifíxus étiam pro nobis
sub Póntio Piláto;

Verím v jedného Boha,
Otca všemohúceho,
Stvoriteľa neba i zeme,
sveta viditeľného i ne-
viditeľného.

Verím v jedného Pána
Ježiša Krista, jednorod-
ného Syna Božieho,
zrodeného z Otca pred
všetkými vekmi;

Boha z Boha, Svetlo zo
Svetla, pravého Boha z
Boha pravého, splode-
ného, nie stvoreného,
jednej podstaty s Ot-
com.

Skrze neho bolo všet-
ko stvorené.

On pre nás ľudí a pre
našu spásu zostúpil z
nebies.

A mocou Ducha Svä-
tého vzal si telo z Márie
Panny a stal sa člove-
kom.

Za nás bol aj ukrižo-
vaný za vlády Poncia
Piláta,

passus et sepúltus est,
et resurréxit tértia die
secúndum Scriptúras,
et ascéndit in cælum,
sedet ad délixteram Patris.
Et íterum ventúrus est cum
glória
iudicáre vivos et mórtuos,
cuius regni non erit finis.
Et in Spíritum Sanctum,
Dóminum et vivificántem:
qui ex Patre Filióque
procédit.
Qui cum Patre et Fílio simul
adorátur et conglorificátur:
qui locútus est per
prophétas.
Et unam sanctam,
cathólicam et apostólicam
Ecclésiam.
Confíteor unum baptísma in
remissiónem peccatórum.
Et exspécto resurrectionem
mortuórum,
et vitam ventúri sæculi.
Amen.

bol umučený a pocho-
vaný, ale tretieho dňa
vstal z mŕtvych podľa
Svätého písma.

A vystúpil do neba, sedí
po pravici Otca.

A zasa príde v sláve
súdiť živých i mŕtvych
a jeho kráľovstvu ne-
bude konca.

Verím v Ducha Sväté-
ho, Pána a Oživova-
teľa, ktorý vychádza z
Otca i Syna.

Jemu sa zároveň s Ot-
com a Synom vzdáva tá
istá poklona a sláva.
On hovoril ústami
prorokov.

Verím v jednu, svätú,
katolícku a apoštolskú
Cirkev.

Vyznávam jeden krst
na odpustenie hrie-
chov a očakávam
vzkriesenie mŕtvych a
život budúceho veku.
Amen.

PRÍPRAVA OBETNÝCH DAROV

Benedíctus es Dómine, Deus
univérsi ...

Benedíctus Deus in sæcula.

Oráte, fratres:
ut meum ac vestrum sacrificium
acceptábile fiat apud Deum
Patrem omnipoténtem.

**Suscípiat Dóminus
sacrificium de mánibus tuis
ad laudem et glóriam
nóminis sui,
ad utilitátem quoque
nostram
totiúsque Ecclésiæ
suæ sanctæ.**

Dobrorečíme ti, Bože,
Pane svetov...

**Zvelebený Boh na-
veky.**

Modlite sa, bratia a
sestry, aby sa moja i vaša
obeta zaľúbila Bohu
Otcu všemohúcemu.

**Nech Pán prijme obetu
z tvojich rúk na chválu
a slávu svojho mena,
na úžitok nám i celej
svätej Cirkvi.**

PREFÁCIA

Dóminus vobíscum.

Et cum spíritu tuo.

Sursum corda.

Habémus ad Dóminum.

Grátias agámus Dómino Deo nostro.

Dignum et iustum est.

**Sanctus, Sanctus, Sanctus
Dóminus Deus Sábaoth.**

**Pleni sunt cæli et terra
glória tua.**

Hosánna in excélsis.

**Benedíctus qui venit
in nómine Dómini.**

Hosánna in excélsis.

Pán s vami.

I s duchom tvojím.

Hore srdcia.

Máme ich u Pána.

Vzdávajme vd'aky Pánovi, Bohu nášmu.

Je to dôstojné a správne.

**Svätý, svätý, svätý Pán
Boh všetkých svetov.
Plné sú nebesia i zem
tvojej slávy. Hosanna
na výsostiach! Požehnaný,
ktorý prichádza v mene Pánovom.
Hosana na výsostiach!**

PO PREMENENÍ

Mystérium fidei.

**Mortem tuam annuntiámus,
Dómine, — et tuam resurrectionem
confitémur, — donec vénias.**

Hľa, tajomstvo viery.

**Smrť tvoju, Pane,
zvestujeme a tvoje
zmŕtvychvstanie
vznávame, kým neprídeš
v sláve.**

PRED PRIJÍMANÍM

Præcéptis salutáribus móniti,
et divína institutióne formáti,
audémus dícere.

**Pater noster, qui es in cælis:
sanctificétur nomen tuum;
advéniat regnum tuum;
fiat volúntas tua,
sicut in cælo, et in terra.
Panem nostrum cotidiánum
da nobis hódie;
et dimítte nobis débita
nostra,
sicut et nos dimíttimus
debitóribus nostris;
et ne nos indúcas in
tentatiónem;
sed líbera nos a malo.**

Líbera nos, quæsumus, Dómine,
ab ómnibus malis ...
... et advéntum Salvatóris nostri
Iesu Christi.

**Quia tuum est regnum,
et potéstas,
et glória in sæcula.**

Na príkaz nášho Spa-
sitel'a a podľa jeho bož-
ského učenia osmeľu-
jeme sa povedať.

Otče náš, ktorý si na
nebesiach, posväť sa
meno tvoje, prid'
kráľovstvo tvoje, bud'
vôľa tvoja ako v nebi
tak i na zemi. Chlieb
náš každodenný daj
nám dnes a odpusť
nám naše viny, ako i
my odpúšťame svojim
vinníkom a neuved'
nás do pokušenia, ale
zbav nás Zlého.

Prosíme ťa, Pane, zbav
nás všetkého zla...

**Lebo tvoje je krá-
ľovstvo a moc i sláva
naveky.**

Dómine Iesu Christe, qui dixísti
Apóstolis tuis ...

... Qui vivis et regnas in sæcula
sæculórum.

Amen.

Pax Dómini sit semper vobíscum.

Et cum spírítu tuo.

(Offérte vobis pacem.)

**Agnus Dei, qui tollis peccáta
mundi: miserére nobis.**

**Agnus Dei, qui tollis peccáta
mundi: miserére nobis.**

**Agnus Dei, qui tollis peccáta
mundi: dona nobis pacem.**

Ecce Agnus Dei, ecce qui tollit
peccáta mundi. — Beáti qui ad
cenam Agni vocáti sunt.

**Dómine, non sum dignus,
ut intres sub téctum meum,
sed tantum dic verbo
et sanábitur ánima mea.**

Corpus Christi.

Amen.

Pane Ježíšu Kriste, ty si
povedal svojim apošto-
lom ...

... Ktorý žiješ a kral'uješ
na veky vekov.

Amen.

Pokoj Pánov nech je
vždy s vami.

I s duchom svätým.

(Dajte si znak pokoja.)

**Baránok Boží, ty
snímaš hriechy sveta,
zmiluj sa nad nami.**

**Baránok Boží, ty
snímaš hriechy sveta,
zmiluj sa nad nami.**

**Baránok Boží, ty
snímaš hriechy sveta,
daruj nám pokoj.**

Hľa, Baránok Boží,
ktorý sníma hriechy
sveta. Blažení tí, čo sú
pozvaní na hostinu
Baránkovu.

**Pane, nie som hoden,
aby si vošiel pod moju
strechu, ale povedz iba
slovo a duša mi ozdra-
vie.**

Telo Kristovo.

Amen.

POŽEHNANIE

Dóminus vobíscum.

Et cum spírítu tuo.

Benedícat vos omnípotens Deus:
Pater et Fílius et Spírítus Sanctus.
Amen.

Ite, missa est.

Deo grátias.

Pán s vami.

I s duchom tvojším.

Nech vás žehná všemo-
húci Boh Otec i Syn
i Duch Svätý.

Amen.

Id'te v mene Božom.

Bohu vd'aka.

— & —

Sancte Michael Archangele,
defende nos in proelio,
contra nequitiam et insidias
diaboli esto praesidium.
Imperet illi Deus,
supplices deprecamur:
tuque, Princeps militiae
caelestis,
Satanam aliosque spiritus
malignos,
qui ad perditionem
animarum
pervagantur in mundo,
divina virtute,
in infernum detrude. Amen.

Svätý Michal archanjel,
bráň nás v boji,
bud' nám ochrancom
proti zlobe a úkladom
diabla.
Pokorne prosíme,
nech mu Boh ukáže
svoju moc.
A ty, knieža nebeských
zástupov,
Božou mocou zažeň do
pekla satana
a iných zlých duchov,
ktorí sa na skazu duší
potulujú po svete.
Amen.